WAECO
by Dometic GROUP

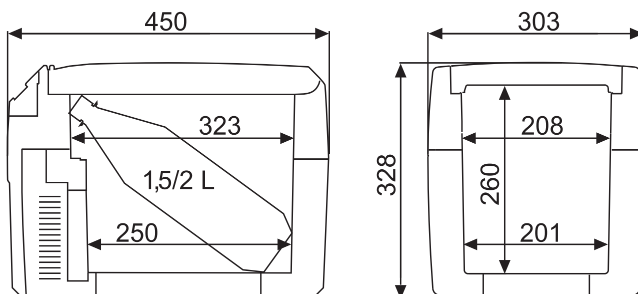


TropiCool

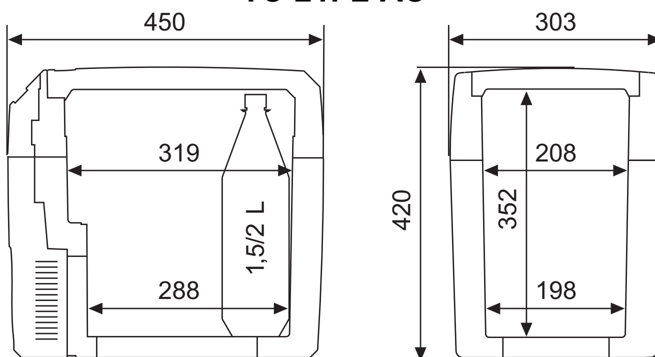
TC-14FL-AC, TC-21FL-AC, TC-35FL-AC

1

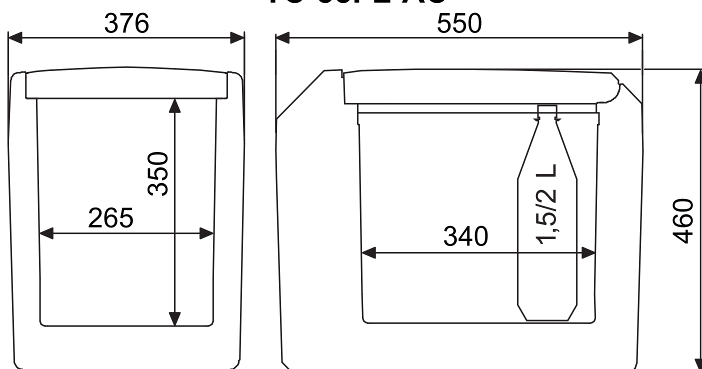
TC-14FL-AC



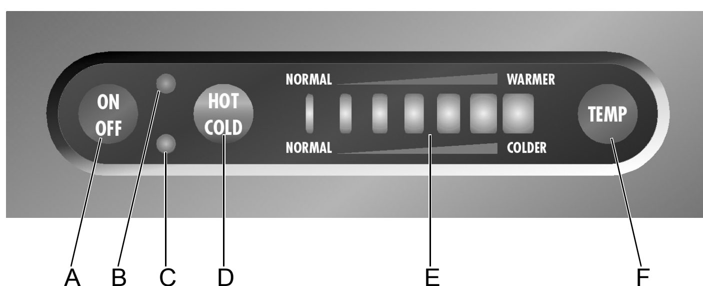
TC-21FL-AC



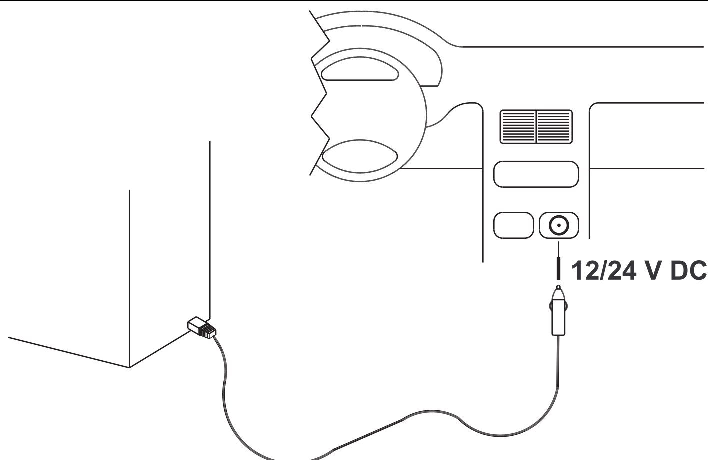
TC-35FL-AC



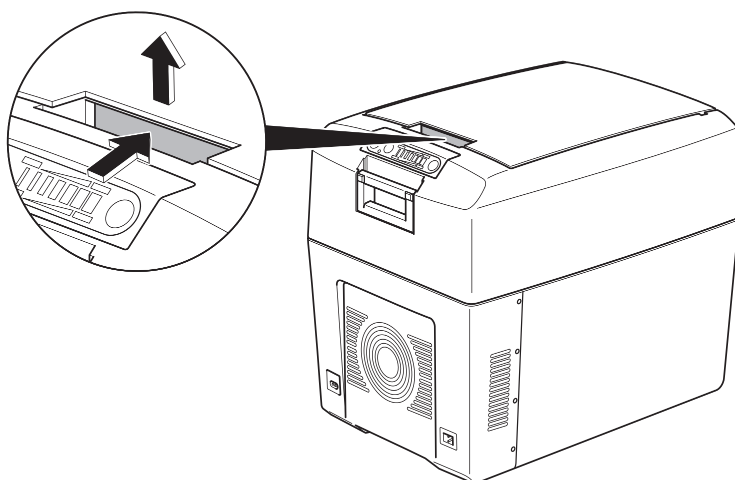
2

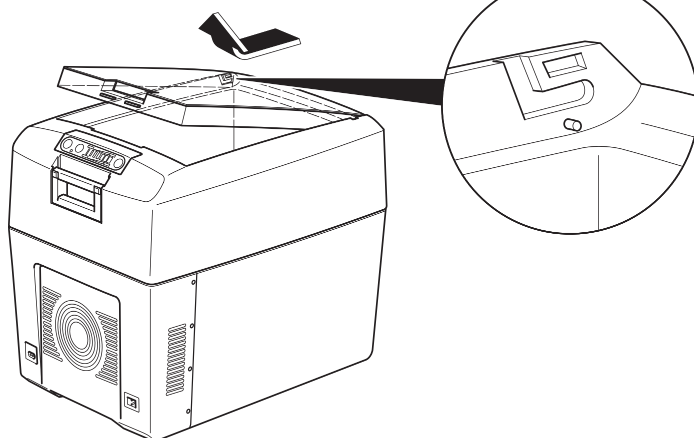

ON
OFF
HOT
COLD
NORMAL
WARMER
NORMAL
COLDER
TEMP
A
B
C
D
E
F

3


12/24 V DC

4




5

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung



GEFAHR!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.



WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



ACHTUNG!
Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.



HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

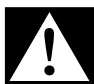
✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3".

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit



GEFAHR!

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.



WARNUNG!

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.



VORSICHT!

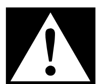
- Trennen Sie das Gerät vom Netz
  – vor jeder Reinigung und Pflege
  – nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



ACHTUNG!

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
  – mit dem DC-Anschlusskabel an die DC-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug
  – oder mit dem 230-V-Anschlusskabel an das 230-V-Wechselstromnetz
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



GEFAHR!

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.



VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Lieferumfang

- Kühlgerät
- Anschlusskabel für 220-240-V～-Anschluss
- Anschlusskabel für 12/24-V⎓-Anschluss
- Bedienungsanleitung

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Warmhalten von Lebensmitteln. Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

Alle im Kühlgerät verarbeiteten Materialien sind unbedenklich für Lebensmittel.

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 30 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen (thermostatische Abschaltung bei ca. +1 °C) bzw. kühl halten oder auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten.

Hat das Gerät den eingestellten Temperaturbereich erreicht, so wird automatisch in den Energiesparmodus umgeschaltet. In diesem Modus wird ausschließlich die Energie verbraucht, die zum Erhalten der Temperatur im Inneren der Box benötigt wird.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Die Kühlbox verfügt über eine automatische Vorrangschaltung. So wird sichergestellt, dass – bei gleichzeitigem Anschluss an das Wechselstromnetz und an eine 12/24-V-Batterie – das Wechselstromnetz genutzt wird.

6 Bedienung



HINWEIS
Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 13).

6.1 Tipps zum Energiesparen



HINWEIS
Ein Lüfter im Innenraum der Kühlbox sorgt für die Umwälzung der kalten Luft innerhalb der Box, wodurch eine bessere Kühlleistung erzielt wird. Damit die kalte Luft beim Öffnen der Kühlbox nicht nach außen gelangt, ist diese mit einem Schalter ausgerüstet, der den Lüfter ausschaltet, sobald der Deckel geöffnet wird.

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.
- Wenn Sie eine erhöhte Energieeffizienz und eine begrenzte Kühlleistung für das Kühlgerät einrichten wollen, nutzen Sie den ECO-Modus des Kühlgerätes.

6.2 TC-35FL-AC: Kühlbox öffnen

Die Kühlbox TC-35FL-AC muss beim Öffnen entriegelt werden (Abb. **4**, Seite 3).

6.3 Kühlbox einschalten



ACHTUNG!
Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.

➤ Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.



HINWEIS
Der Stecker ist verpolungssicher: Sie können ihn nur in einer Richtung in die Buchse (Abb. 3, Seite 3) stecken.

➤ Schließen Sie die Kühlbox
– mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel an eine 220-240-V-Wechselstromsteckdose an oder …
– mit dem mitgelieferten Anschlusskabel an die 12/24-V-Steckdose im Fahrzeug (Abb. 3, Seite 3) an.

➤ Drücken Sie die Taste „ON/OFF“ am Bedienpanel (Abb. 2 A, Seite 3) um die Kühlbox einzuschalten.

✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen bzw. Heizen des Innenraums:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
rot (Abb. 2 B, Seite 3)	Heizen
blau (Abb. 2 C, Seite 3)	Kühlen

6.4 Zwischen Kühlen und Heizen umschalten

➤ Wenn Sie zwischen **Kühlen** und **Heizen** umschalten möchten, drücken Sie die Taste „HOT/COLD“ (Abb. 2 D, Seite 3).



HINWEIS
Die Steuerung der Kühlbox besitzt eine Memoryfunktion: Sie merkt sich den gewählten Temperaturbereich für jeden Modus (Kühlen und Heizen). So wird bei jedem Einschalten bzw. Umschalten der vorher gewählte Temperaturbereich des jeweiligen Modus eingestellt.

✓ Die rote bzw. blaue Betriebsanzeige leuchtet, und das Gerät beginnt zu kühlen/heizen.

➤ Wenn Sie den Kühl- bzw. Heizvorgang beenden möchten, drücken Sie die Taste „ON/OFF“ (Abb. 2 A, Seite 3).

➤ Wenn Sie das Kühlgerät außer Betrieb nehmen, trennen Sie es vom Netz.

6.5 Temperatur wählen

Die Statusanzeige der Temperatur (Abb. **2** F, Seite 3) zeigt den gewählten Temperaturbereich an. Mit steigender Anzahl an leuchtenden LEDs steigt auch die Intensität des Temperaturbereichs.



HINWEIS
Die folgenden Temperaturangaben unterliegen Toleranzen und sind abhängig von der Messposition.

Innenraum-Temperatur bei ca. 25 °C Umgebungstemperatur:

	Statusanzeige	Temperaturbereich
Kühlen	sieben leuchtende LEDs	ca 1 °C im Innenraum
	ein leuchtendes LED	ca 12 °C im Innenraum (ECO-Modus)
Heizen	sieben leuchtende LEDs	ca 65 °C im Innenraum
	ein leuchtendes LED	ca 50 °C im Innenraum

➤ Wenn Sie die Temperatur zum **Kühlen/Heizen** wählen wollen, drücken Sie die Taste „Temp“ (Abb. **2** F, Seite 3), bis der gewünschte Temperaturbereich erreicht ist.

6.6 An Zigarettenanzünder anschließen



HINWEIS
Wenn Sie die Kühlbox an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen (Abb. **3**, Seite 3), beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

6.7 Deckel abnehmen

Sie können den Deckel der Kühlbox abnehmen (Abb. **5**, Seite 4):

➤ Öffnen Sie den Deckel so weit, dass er etwa im 30° Winkel zur Box steht.

➤ Ziehen Sie den Deckel nach vorne und heben Sie ihn dann schräg ab.

7 Reinigung und Pflege



WARNUNG!
Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.



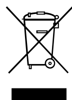
ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

8 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Box funktioniert nicht, und das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht.	An Ihrem Zigarettenanzünder im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht. Den Stecker sofort aus der Steckdose ziehen und folgende Prüfungen vornehmen.	Die Fassung des Zigarettanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel die Fassung des Zigarettanzünders reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber ist. Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Anschlusskabels ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung des Anschlusskabels (5 A) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung des Zigarettenanzünders (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).
Ihre Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich nicht.	Der Lüftermotor ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Die Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich.	Der Lüftermotor für den inneren Lüfter ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Das Peltierelement ist defekt.	
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

10 Technische Daten

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Inhalt:	14 l	21 l	35 l
Anschlussspannung:	12/24 V⎓/220–240 V~		
Leistungsaufnahme:	46 W (12 V⎓) 50 W (24 V⎓) 64 W (220–240 V~)		
Temperaturbereich:	Kühlen: bis ca. 1 °C Innenraum-Temperatur (bis zu. 30 °C unter Umgebungstemperatur) Erwärmen: bis ca. 65 °C Innenraum-Temperatur		
Gewicht:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Prüfung/Zertifikat:	CE e4 www.tuv.com TÜV TÜV Rheinland Group ID:1000000000 GS geprüfte Sicherheit		

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this operating manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

List of contents

1 Information on using the installation instructions



DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.



WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.



NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.



NOTE
Supplementary information for operating the product.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

Please observe the following safety instructions.

2 Safety notes

2.1 General safety



DANGER!

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.



WARNING!

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Persons whose physical sensory or mental capacities prevent them from using this device safely should not operate it without the supervision of a responsible adult.
- **Electrical devices are not toys.**
  Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.



CAUTION!

- Disconnect the device from the mains
  - before cleaning and maintenance
  - after use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



NOTICE!

- Only connect the device as follows:
  - With the DC cable to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
  - Or with the 230 V connection cable to the 230 V AC mains supply
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

2.2 Operating the device safely



DANGER!

- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.



CAUTION!

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.

- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
  Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Scope of delivery

- Refrigerator
- Connection cable for 220-240 V~
- Connection cable for 12/24 V⎓
- Instruction manual

Check before starting up the device that all parts are available belonging to the scope of delivery.

4 Use as intended

The refrigerator can be used to cool and keep foodstuffs warm. The device can be also used for camping purposes.

If you want to cool medicine, check please if the cooling capacity of the device corresponds to the requirements of the respective pharmaceuticals.

All materials processed in the refrigerator are safe for foodstuffs.

5 Technical description

The cooling box is suitable for mobile use. It can cool goods up to max. 30 °C under ambient temperature (thermostatic switch-off with approx. +1 °C) or keep them cool or warm them up to max. 65 °C or keep them warm.

If the device has reached the set temperature range, then it will automatically switch over to the energy save mode. In this mode only the energy is consumed which is required to reach the temperature inside the box.

The cooling is a wear-free thermo-electric cooler with heat removal through a ventilator.

The cooling box is equipped with an automatic priority circuit. Thus it is ensured that with simultaneous connection to the alternating current circuit and to a 12/24-V-battery, the alternating current circuit will be used.

6 Operation



NOTE
Before you put the new refrigerator into operation, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also chapter "Cleaning and servicing" on page 23).

6.1 Tips to save energy



NOTE
A ventilator in the interior space of the cooling box provides for the circulation of the cold air within the box. Thus a better cooling capacity will be achieved. In order that the cold air cannot reach the outside when opening the cooling box, this is equipped with a switch which turns off the ventilator as soon as the lid is opened.

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.
- If you want to set an increased energy efficiency and a limited cooling capacity for the cooler unit, use the cooler's ECO mode.

6.2 TC-35FL-AC: Opening the cooler

The TC-35FL-AC cooler must be unlocked for opening (fig. 4, page 3).

6.3 Switch on the cooling box



NOTICE!
Take care that there are only objects or goods in the cooling box which may be cooled or heated to the selected temperature.

➤ Place the cooling box on a stable base.



NOTE
The plug is safe against wrong polarity: You can plug it only in one direction into the (fig. 3, page 3) socket.

➤ Connect the cooling box
  – with the connecting cable contained in the scope of delivery to a 220-240 V socket or...
  – with the supplied connecting cable to the 12/24 V socket in the vehicle (fig. 3, page 3).

➤ Press the button “ON/OFF” at the control panel (fig. 2 A, page 3) to switch on the cooling box.

✓ The cooling box starts to cool or heat the interior space.

Operating display	Operating mode
red (fig. 2 B, page 3)	heating
blue (fig. 2 C, page 3)	cooling

6.4 Switch over between cooling and heating

➤ If you want to switch over between **cooling** and **heating**, press the button “HOT/COLD” (fig. 2 D, page 3).



NOTE
The control unit of the cooling box has a memory function. It memorises the selected temperature range for each mode (cooling and heating). Thus the temperature range which is previously selected in the mode is set again with each switching on or switching over.

✓ The red or blue operating display lights up and the device starts to cool/heat.

➤ When you want to finish the cooling or heating process, press the button "ON/OFF" (fig. 2 A, page 3).

➤ When you stop using the cooler, disconnect it from the mains.

6.5 Select temperature

The status display of the temperature (fig. 2 F, page 3) indicates the selected temperature range. With an increasing number of illuminating LEDs, the intensity of the temperature range also increases.



NOTE
The following temperature indications are subject to tolerances and are dependent on the measuring position.

Interior space-temperature at approx. 25 °C ambient temperature:

	Status display	Temperature range
Cooling	seven illuminating LEDs	approx 1 °C in the interior space
	an illuminating LED	approx 12 °C in the interior space (ECO mode)
Heating	seven illuminating LEDs	approx 65 °C in the interior space
	an illuminating LED	approx 50 °C in the interior space

➤ If you want to select the temperature to **cool/heat**, press the button "Temp" (fig. 2 F, page 3), until the requested temperature range is reached.

6.6 Connect to the cigarette lighter



NOTE
When you connect the cooling box to the cigarette lighter of your vehicle (fig. 3, page 3), observe that you have to turn on the ignition, if necessary, so that the device is supplied with current.

6.7 Removing the lid

You can remove the lid of the cooler (fig. 5, page 4):

➤ Open the lid until it is at a ca. 30° angle to the cooler.

➤ Pull the lid forwards and lift it off diagonally.

7 Cleaning and servicing



WARNING!
Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.



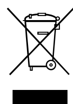
NOTICE! Risk of damage

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

➤ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

8 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggestion
Your box does not function and the fan impeller which is visible from outside does not rotate.	The cigarette lighter in your vehicle does not conduct any voltage.	In the most vehicles, the ignition switch must be switched on, so that the cigarette lighter has voltage.
The ignition is switched on and the box does not work. Disconnect the plug immediately from the socket and execute the following checks.	The socket of the cigarette lighter is dirty. This results in a poor electrical contact.	Clean the socket of the cigarette lighter with a non-metallic brush and a solvent, so that the middle contact pin is clean. If your cooling box plug becomes very warm in the cigarette lighter box, either the socket must be cleaned or the plug is possibly not correctly assembled.
	The fuse of the connecting cable is burnt through.	Replace the fuse of the connecting cable (5 A).
	The vehicle fuse is burnt through.	Replace the vehicle fuse of the cigarette lighter (usually 15 A). (Observe the operating instructions in your motorcar for this).
Your box does not cool satisfactorily and the fan impeller at the outside does not rotate.	The ventilator motor is defective.	The repair can be executed only by an authorized customer service.
Your box does not cool satisfactorily and the fan impeller at the outside does not rotate.	The ventilator motor for the inner ventilator is defective.	The repair can be executed only by an authorized customer service.
	The thermo-electric element is defective.	
	The integrated power unit is defective.	The repair can be executed only by an authorized customer service.

10 Technical data

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Content:	14 l	21 l	35 l
Input voltage:	12/24 V⎓/220–240 V~		
Power input:	46 W (12 V⎓) 50 W (24 V⎓) 64 W (220–240 V~)		
Temperature range:	Cooling: up to approx. 1 °C interior space-temperature (up to 30 °C under ambient temperature) Heating: up to approx. 65 °C interior space-temperature		
Weight:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Inspection/Certificate:	CE e4 TÜV GS		

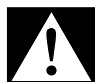
Subject to changes due to technical progress and availability.

Veuillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l’appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l’appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Sommaire

1 Remarques sur l’utilisation des instructions



DANGER !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



AVIS !
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.



REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale



DANGER !

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.



AVERTISSEMENT !

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Ne laissez aucune personne incapable d'utiliser l'appareil en toute sécurité, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de son manque d'expérience ou de connaissances, utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
  Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.

- Les enfants doivent être surveillés pour s’assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil.
- Si le câble de raccordement de l’appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d’éviter tout danger.



ATTENTION !

- Débranchez l'appareil du secteur
  – avant tout nettoyage et entretien
  – après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



AVIS !

- Branchez l’appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  – avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare)
  – ou avec le câble de raccordement 230 V au secteur à courant alternatif 230 V
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l’alimentation électrique dont vous disposez.
- N’utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d’énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l’appareil



DANGER !

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.



ATTENTION !

- Avant de mettre l’appareil en service, assurez-vous que la ligne d’alimentation électrique et la fiche sont sèches.



AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l’appareil près de flammes ou d’autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d’aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l’appareil dans l’eau.
- Tenez l’appareil et les câbles à l’abri de la chaleur et de l’humidité.

3 Etendue de livraison

- Glacière thermo-électrique
- Câble de raccordement pour prise 220-240 V~
- Câble de raccordement pour prise 12/24 V⎓
- Manuel d’utilisation

Avant de mettre l’appareil en route, contrôlez que toutes les pièces faisant partie de la livraison sont réellement disponibles.

4 Utilisation conforme

La glacière thermo-électrique est destinée à maintenir des denrées alimentaires au froid et au chaud. L’appareil est également approprié pour l’utilisation en camping.

Si vous souhaitez refroidir des médicaments, veuillez contrôler si la puissance frigorifique de l’appareil est appropriée pour les médicaments respectifs.

Tous les matériaux utilisés pour la construction de la glacière thermo-électrique n’ont aucun effet nocif sur les denrées alimentaires.

5 Description technique

La glacière thermo-électrique est destinée à l’utilisation mobile. Elle peut refroidir ou maintenir au frais la marchandise au maximum jusqu’à 30 °C sous la température ambiante (mise hors circuit thermostatique à env. +1 °C) ou encore la réchauffer ou maintenir au chaud à une température maximale de 65 °C.

Dès que l’appareil a atteint la plage de température ajustée, il est automatiquement commuté en mode d’économie d’énergie. Dans ce mode, l’énergie utilisée est uniquement celle nécessaire pour maintenir la température à l’intérieur du coffre.

Le refroidissement consiste en un système Peltier exempt d’usure, avec dissipation de chaleur par le biais d’un ventilateur.

la glacière thermo-électrique est équipée d’une commutation prioritaire automatique. Ceci permet de garantir, en cas de raccordement simultané au réseau à courant alternatif et à une batterie de 12/24-V, que le réseau à courant alternatif est toujours utilisé.

6 Maniement



REMARQUE
Avant la toute première utilisation de la nouvelle glacière thermo-électrique, il est recommandé pour des raisons hygiéniques de nettoyer l’intérieur et l’extérieur du coffre avec un chiffon humide (voir également chapitre « Nettoyage et entretien », page 34).

6.1 Conseils pour économiser de l’énergie



REMARQUE
Un ventilateur placé à l’intérieur de la glacière thermo-électrique se charge de la révolution de l’air froid à l’intérieur du coffre, ceci permettant d’obtenir une meilleure puissance frigorifique. Afin d’empêcher une sortie de l’air froid lorsque la glacière thermo-électrique est ouverte, celle-ci est équipée d’un interrupteur mettant le ventilateur hors marche dès que le couvercle est ouvert.

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le réfrigérateur ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Si vous souhaitez une efficacité énergétique accrue et une puissance frigorifique limitée pour votre réfrigérateur, utilisez le mode ECO.

6.2 TC-35FL-AC : ouverture de la glacière

La glacière TC-35FL-AC doit être déverrouillée lors de l'ouverture (fig. 4, page 3).

6.3 Mise en marche de la glacière thermo-électrique



AVIS !
Veillez à ce que les objets ou les marchandises figurant dans la glacière thermo-électrique soient vraiment appropriés au refroidissement resp. au réchauffement à la température choisie.

➤ Placez la glacière thermo-électrique sur un fond stable.



REMARQUE
Le connecteur est irréversible : il peut uniquement être branché dans un sens dans la douille (fig. **3**, page 3).

➤ Raccordez la glacière thermo-électrique
- à une prise de courant alternatif 220-240 V à l’aide du câble de raccordement fourni ou ...
- à une prise 12/24 V du véhicule à l’aide du câble de raccordement fourni (fig. **3**, page 3).

➤ Appuyez sur la touche ‘ON/OFF’ sur le panneau de commande (fig. **2** A, page 3) pour mettre la glacière thermo-électrique en marche.

✓ La glacière thermo-électrique commence alors à refroidir ou à réchauffer l’intérieur :

Indicateurs de fonctionnement	Mode de fonctionnement
Rouge (fig. **2** B, page 3)	Réchauffer
Bleu (fig. **2** C, page 3)	Refroidir

6.4 Commuter entre refroidir et réchauffer

➤ Pour commuter entre **refroidir** et **réchauffer**, il faut appuyer sur la touche ‘HOT/COLD’ (fig. **2** D, page 3).



REMARQUE
La commande de la glacière possède une fonction de mémorisation : elle mémorise la plage de température choisie pour chaque mode (réfrigération et chauffage). Lors de chaque mise en marche ou commutation, la plage de température choisie auparavant dans le mode correspondant est ainsi réglée.

✓ La lampe témoin rouge ou bleue s’allume et l’appareil commence à refroidir/réchauffer.

➤ Pour achever la procédure de refroidissement ou de réchauffement, appuyez sur la touche ‘ON/OFF’ (fig. **2** A, page 3).

➤ Lorsque vous mettez la glacière hors service, débranchez l'appareil de la prise du secteur.

6.5 Sélection de la température

L’affichage d’état de la température (fig. 2 F, page 3) indique la plage de température sélectionnée. Plus le nombre de LED allumées augmente et plus l’intensité de la plage de température augmente.



REMARQUE
Les valeurs de température indiquées ci-dessous sont soumises à des tolérances et dépendent de la position de mesure.

Température intérieure à une température ambiante d’env. 25 °C :

	Affichage d’état	Plage de température
Refroidir	sept LED allumées	env. 1 °C à l’intérieur
	une LED allumée	env. 12 °C à l’intérieur (mode ECO)
Réchauffer	sept LED allumées	env. 65 °C à l’intérieur
	une LED allumée	env. 50 °C à l’intérieur

➤ Pour sélectionner la température pour le **refroidissement/réchauffement**, appuyez sur la touche ‘Temp’ (fig. 2 F, page 3) jusqu’à ce que la plage de température souhaitée soit atteinte.

6.6 Branchement à l’allume-cigarettes



REMARQUE
Si vous branchez la glacière thermo-électrique à l’allume-cigarettes de votre véhicule (fig. 3, page 3), veuillez tenir compte du fait que vous devrez éventuellement mettre le contact pour alimenter l’appareil en courant.

6.7 Retrait du couvercle

Vous pouvez retirer le couvercle de la glacière (fig. 5, page 4) :

➤ Ouvrez le couvercle de telle sorte qu'il forme un angle de 30° avec la glacière.

➤ Tirez le couvercle vers l'avant et soulevez-le ensuite en biais.

7 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT !
Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l’eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

➤ Nettoyez de temps à autre l’appareil à l’intérieur et à l’extérieur avec un chiffon humide.

8 Elimination

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

9 Elimination d’erreurs

Erreur	Cause possible	Solution proposée
Votre glacière thermo-électrique ne fonctionne pas et l’ailette de ventilateur visible de l’extérieur ne tourne pas.	Votre allume-cigarettes dans le véhicule n’est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, l’allume-cigarettes est sous tension uniquement lorsque le contact est mis.
Le contact est mis, mais le coffre ne fonctionne pas. Débrancher immédiatement le connecteur de la prise de courant et procéder aux contrôles suivants.	La douille de l’allume-cigarettes est sale. et la conséquence est un mauvais contact électrique.	Nettoyez la douille de l’allume-cigarettes avec une brosse non métallique et du solvant jusqu’à ce que la fiche de contact centrale soit propre. Si le connecteur de la glacière thermo-électrique branché dans l’allume-cigarettes devient très chaud, il faut soit nettoyer la douille ou bien vérifier le montage du connecteur (il n’est probablement pas bien monté).
	Le fusible du câble d’alimentation a sauté.	Remplacer le fusible du câble d’alimentation (5 A).
	Le fusible du véhicule a sauté.	Remplacer le fusible du véhicule de l’allume-cigarettes (normalement 15 A) (respecter à ce but les instructions de service de votre véhicule).
La puissance frigorifique de votre glacière thermo-électrique est insuffisante et l’ailette du ventilateur externe ne tourne pas.	Le moteur du ventilateur est défectueux.	Seul un service après-vente agréé a le droit d’effectuer la réparation.
La puissance frigorifique de votre glacière thermo-électrique est insuffisante et l’ailette du ventilateur extérieur tourne.	Le moteur du ventilateur interne est défectueux.	Seul un service après-vente agréé a le droit d’effectuer la réparation.
	L’élément Peltier est défectueux.	
	Le bloc d’alimentation intégré est défectueux.	Seul un service après-vente agréé a le droit d’effectuer la réparation.

10 Caractéristiques techniques

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Capacité :	14 l	21 l	35 l
Tension d’alimentation :	12/24 V⎓/220–240 V~		
Consommation :	46 W (12 V⎓) 50 W (24 V⎓) 64 W (220–240 V~)		
Plage de température :	Refroidir : jusqu’à env. 1 °C de température intérieure (au maximum 30 °C en dessous de la température ambiante) Réchauffer : jusqu’à env. 65 °C de température intérieure		
Poids :	5,5 kg	7 kg	10 kg
Contrôle/certificat :	CE e 4 www.tuv.com TÜV TÜV Rheinland Group ID:1000000000 GS geprüfte Sicherheit		

Modèles, sous réserve de modifications servant au progrès technique et des possibilités de livraison.

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1 Indicaciones para el empleo de las instrucciones



¡PELIGRO!
Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.



¡AVISO!
Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general



¡PELIGRO!

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.



¡ADVERTENCIA!

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Las personas que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el aparato de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
  Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.

- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.



¡ATENCIÓN!

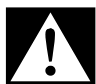
- Desconecte el aparato de la red
  – antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  – después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.



¡AVISO!

- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
  – conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
  – o bien conecte el cable de alimentación de 230 V a la red de corriente alterna de 230 V
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.



¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Volumen de suministro

- Refrigerador
- Cable de conexión para 220-240 V~
- Cable de conexión para 12/24 V⎓
- Instrucciones de uso

Antes de la puesta en marcha del aparato, compruebe si están presentes todas las piezas pertenecientes al volumen de suministro.

4 Uso previsto

El refrigerador es apto para enfriar o mantener calientes los alimentos. Así mismo, el aparato también es adecuado para el uso en cámpings.

Si lo que desea es mantener refrigerados determinados medicamentos, compruebe si la capacidad de refrigeración del aparato se adapta a los requisitos de los medicamentos en cuestión.

Todos los materiales empleados en el refrigerador son aptos para la conservación de alimentos.

5 Descripción técnica

La nevera portátil es apta para el uso en traslados. Tiene capacidad para enfriar los productos hasta un máx. de 30 °C a temperatura ambiente (desconexión termoestática a aprox. +1 °C) o mantenerlos refrigerados, o para calentarlos hasta un máx. de 65 °C o mantenerlos calientes.

Cuando el aparato alcanza la temperatura ajustada, conmuta automáticamente al modo de ahorro energético. En este modo, se consume únicamente la energía necesaria para mantener la temperatura en el interior de la nevera.

La refrigeración es de tipo Peltier, libre de desgaste, con disipación térmica llevada a cabo por medio de un ventilador.

La nevera portátil está dotada de un conmutador de prioridad automático. De ese modo, queda garantizado que, en caso de darse un conexión simultánea a la red de corriente alterna y a una batería de 12/24 V, se utilice la red de corriente alterna.

6 Manejo



NOTA

Antes de poner en marcha el nuevo refrigerador, se recomienda, como medida higiénica, limpiarlo tanto por fuera como por dentro con un paño húmedo (véase también capítulo “Limpieza y cuidado” en la página 45).

6.1 Consejos para el ahorro energético



NOTA

Un ventilador en el interior de la nevera portátil se encarga de la recirculación del aire frío dentro de la nevera, de modo que se obtenga una mejor capacidad de refrigeración. Para que el aire frío no salga al exterior al abrir la nevera portátil, ésta posee un conmutador que desactiva el ventilador tan pronto como se abra.

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.
- Utilice el modo ECO si desea ajustar una mayor eficacia energética y una potencia de refrigeración limitada de la nevera.

6.2 TC-35FL-AC: abrir la nevera

La nevera TC-35FL-AC debe desbloquearse al abrirla (fig. 4, página 3).

6.3 Conexión de la nevera portátil



¡AVISO!

Asegúrese de que los objetos o los productos que se encuentran en la nevera portátil se pueden enfriar o calentar a la temperatura seleccionada.

➤ Coloque la nevera portátil sobre una superficie firme.



NOTA
El conector está protegido frente a una posible confusión de los polos: sólo se lo puede introducir en la hembrilla en un único sentido (fig. 3, página 3) .

➤ Conecte la nevera portátil
– con el cable de conexión incluido en el volumen de entrega a una caja de enchufe de 220-240 V de corriente alterna o bien ....
– con el cable de conexión adjunto a la caja de enchufe de 12/24 V del vehículo (fig. 3, página 3).

➤ Pulse la tecla “ON/OFF” del panel de mandos (fig. 2 A, página 3) para encender la nevera portátil.

✓ La nevera portátil inicia el enfriamiento o el calentamiento de su interior:

Indicador de servicio	Modo de funcionamiento
rojo (fig. 2 B, página 3)	Calentamiento
azul (fig. 2 C, página 3)	Refrigeración

6.4 Conmutación entre refrigeración y calentamiento

➤ Si desea conmutar entre la **refrigeración** y el **calentamiento,** pulse la tecla “HOT/COLD” (fig. 2 D, página 3).



NOTA
El control de la nevera cuenta con una función Memory que memoriza el rango de temperatura seleccionado para cada modo (enfriar y calentar). De esta forma, cada vez que se encienda o conmute el aparato, quedará ajustado el rango de temperatura seleccionado previamente para el modo en cuestión.

✓ Se enciende el indicador de servicio rojo o el azul y el aparato inicia la refrigeración o el calentamiento.

➤ Si desea concluir el proceso de refrigeración o de calentamiento, pulse la tecla “ON/OFF” (fig. 2 A, página 3).

➤ Cuando ponga la nevera fuera de funcionamiento, desenchufe el aparato de la red.

6.5 Selección de la temperatura

El indicador de estado de la temperatura (fig. 2 F, página 3) muestra el margen de temperaturas seleccionado. Si aumenta el número de LED iluminados, aumenta también la intensidad del margen de temperaturas.



NOTA
Los siguientes valores de temperatura están sujetos a las tolerancias y dependen de la posición de medición.

Temperatura del interior a aprox. 25 °C de temperatura ambiente:

	Indicador de estado	Margen de temperaturas
Refrigeración	siete LED encendidos	aprox. 1 °C en el interior
	un LED encendido	aprox. 12 °C en el interior (modo ECO)
Calentamiento	siete LED encendidos	aprox. 65 °C en el interior
	un LED encendido	aprox. 50 °C en el interior

➤ Se desea seleccionar las temperaturas de **refrigeración/calentamiento**, pulse la tecla “Temp” (fig. 2 F, página 3) hasta que se haya alcanzado el margen de temperatura deseado.

6.6 Conexión al mechero



NOTA
Si conecta la nevera portátil al mechero de su vehículo (fig. 3, página 3), tenga en cuenta que debe, en su caso, encender el contacto para que el aparato reciba corriente.

6.7 Extraer la tapa

Puede extraer la tapa de la nevera (fig. 5, página 4):

➤ Abra la tapa hasta que esté aprox. en un ángulo de 30° con respecto a la nevera.

➤ Tire de la tapa hacia delante y extráigala de forma oblicua.

7 Limpieza y cuidado



¡ADVERTENCIA!
Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.



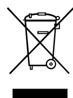
¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

➤ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

8 Eliminación de residuos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

9 Subsanación de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
La nevera no funciona y la rueda del ventilador visible desde el exterior no gira.	No se registra tensión alguna en el mechero del vehículo.	En la mayoría de los vehículos, el interruptor de encendido debe estar conectado para que la tensión llegue al mechero.
El contacto está encendido y la nevera no funciona. Retire el conector de la toma de corriente y efectúe los controles que se indican.	El zócalo del mechero está sucio. Como consecuencia, el contacto eléctrico es de mala calidad.	Limpie el zócalo del mechero con un cepillo no metálico y disolvente para que quede limpia la clavija intermedia de conexión. Si el conector de la nevera portátil se calienta en exceso dentro del zócalo del mechero,o bien debe limpiar el zócalo o bien se trata de un conector defectuoso.
	El fusible del cable de conexión está fundido.	Sustituya el fusible del cable de conexión (5 A).
	El fusible del vehículo está fundido.	Sustituya el fusible del vehículo correspondiente al mechero (normalmente, 15 A) (al hacerlo, tenga en cuenta las instrucciones de manejo de su vehículo).
La refrigeración que produce la nevera no es satisfactoria y la rueda del ventilador visible desde el exterior no gira.	El motor del ventilador está averiado.	Su reparación sólo puede ser llevada a cabo por un Servicio Técnico autorizado.
La refrigeración que produce la nevera no es satisfactoria y la rueda del ventilador visible desde el exterior sí gira.	El motor del ventilador interno está averiado.	Su reparación sólo puede ser llevada a cabo por un Servicio Técnico autorizado.
	El elemento Peltier está averiado.	
	El adaptador de red integrado está averiado.	Su reparación sólo puede ser llevada a cabo por un Servicio Técnico autorizado.

10 Datos técnicos

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Contenido:	14 l	21 l	35 l
Tensión de conexión:	12/24 V⎓/220–240 V∼		
Consumo de potencia:	46 W (12 V⎓) 50 W (24 V⎓) 64 W (220–240 V∼)		
Margen de temperaturas:	Refrigeración: hasta aprox. 1 °C de temperatura en el interior (máx. 30 °C por debajo de la temperatura ambiente) Calentamiento: hasta aprox. 65 °C de temperatura en el interior		
Peso:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Control/certificado:	CE e 4 www.tuv.com TÜV TÜV Rheinland Group ID:1000000000 GS geprüfte Sicherheit		

Queda reservado el derecho a modificar los modelos y las modalidades de suministro y a efectuar actualizaciones técnicas.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, in caso di trasmissione dell’apparecchio consegnarlo all'utente successivo.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Indice

1 Indicazioni per un uso corretto delle istruzioni



PERICOLO!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.



AVVERTENZA!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



ATTENZIONE!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



AVVISO!
La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.



NOTA
Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Norme di sicurezza

2.1 Sicurezza generale



PERICOLO!

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l’alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.



AVVERTENZA!

- Se l’apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Persone che, a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza o scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare l’apparecchio in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.

- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
  Conservare e impiegare l’apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l’apparecchio.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.



ATTENZIONE!

- Staccare l'apparecchio dalla rete
  – prima di effettuare la pulizia e la cura
  – dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.



AVVISO!

- Collegare l’apparecchio solo nel modo seguente:
  – con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari)
  – oppure con il cavo di allacciamento da 230 V alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



PERICOLO!

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.



ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Dotazione standard

- Frigorifero portatile
- Cavo di allacciamento per collegamento da 220-240 V~
- Cavo di allacciamento per collegamento da 12/24 V⎓
- Istruzioni per l'uso

Prima di mettere in funzione l'apparecchio controllare che i componenti rientranti nella dotazione standard siano al completo.

4 Uso conforme a destinazione

Il frigorifero portatile è adatto a raffreddare e a mantenere caldi alimenti. L'apparecchio è anche ideale per l'uso in campeggio.

Se si intende mantenere freschi dei medicinali si prega di controllare se la potenza frigorifera dell'apparecchio è idonea al rispettivo medicinale.

Tutti i materiali del frigorifero portatile non sono pericolosi per gli alimenti.

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero portatile è adatto all'uso in viaggio o fuori casa. Può raffreddare o mantenere freddi prodotti fino a max. 30 °C al di sotto della temperatura ambiente (disinserimento regolato da termostato a circa +1 °C) oppure riscaldarli o mantenerli caldi fino a max. 65 °C.

Una volta raggiunta la temperatura impostata, l'apparecchio passa automaticamente nella modalità di risparmio energetico. In questa modalità viene consumata solo l'energia necessaria a mantenere costante la temperatura all'interno del frigorifero.

Il raffreddamento avviene mediante sistema Peltier, senza usura, con dissipamento del calore mediante ventilatore.

Il frigorifero portatile dispone di uno switch automatico di priorità. In tal modo viene garantito che, in caso di collegamento sia alla rete di corrente alternata che ad una batteria da 12/24 V, venga usata la rete di corrente alternata.

6 Uso



NOTA
Prima di usare per la prima volta il nuovo frigorifero, si consiglia di pulirlo dentro e fuori con un panno umido (cfr. anche il capitolo “Pulizia e manutenzione” a pagina 56).

6.1 Consigli per risparmiare energia



NOTA
Un ventilatore all’interno del frigorifero portatile provvede al ricircolo dell’aria fredda dentro al frigorifero, il che migliora la potenza frigorifera dello stesso. Per evitare che l’aria fredda fuoriesca dal frigorifero quando viene aperto, esso dispone di un interruttore che spegne il ventilatore appena viene aperto il coperchio.

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.
- Se per il frigorifero si desidera regolare una maggiore efficienza energetica e una capacità di raffreddamento limitata, utilizzare la modalità ECO del frigorifero.

6.2 TC-35FL-AC: apertura del frigorifero

Il frigorifero TC-35FL-AC deve essere sbloccato quando viene aperto (fig. **4**, pagina 3).

6.3 Accensione del frigorifero portatile



AVVISO!
Fare attenzione che il frigorifero portatile contenga solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati ovvero riscaldati alla temperatura selezionata.

➤ Appoggiare il frigorifero su una superficie resistente.



NOTA

La spina è concepita in modo tale da escludere un'inversione di polarità: può essere inserita nella presa in una sola direzione (fig. 3, pagina 3).

➤ Collegare il frigorifero portatile
  – mediante il cavo di collegamento compreso nella fornitura ad una presa a corrente alternata da 220-240 V o ...
  – mediante il cavo di allacciamento compreso nella fornitura alla presa da 12/24 V del veicolo (fig. 3, pagina 3).

➤ Premere il pulsante "ON/OFF" sul pannello di comando (fig. 2 A, pagina 3) per accendere il frigorifero portatile.

✓ Il frigorifero inizia a raffreddare ovvero a riscaldare l'interno.

Indicatore di funzionamento	Modalità di funzionamento
rosso (fig. 2 B, pagina 3)	riscaldamento
blu (fig. 2 C, pagina 3)	raffreddamento

6.4 Commutazione fra raffreddamento e riscaldamento

➤ Se si vuole passare dalla funzione di **raffreddamento** alla funzione di **riscaldamento** e viceversa, premere il pulsante "HOT/COLD" (fig. 2 D, pagina 3).



NOTA

Il comando del frigorifero portatile dispone di una funzione memory: questa funzione memorizza l'intervallo di variazione della temperatura selezionato per ciascuna modalità (raffreddamento e riscaldamento). In questo modo durante ogni accensione/commutazione viene impostato l'intervallo di variazione della temperatura preselezionato della rispettiva modalità.

✓ L'indicatore rosso ovvero blu è illuminato e l'apparecchio inizia a raffreddare/riscaldare.

➤ Per terminare la fase di raffreddamento o di riscaldamento premere il pulsante "ON/OFF" (fig. 2 A, pagina 3).

➤ Per disinserire il frigorifero portatile staccare l'apparecchio dalla rete.

6.5 Selezione della temperatura

L’indicatore di stato della temperatura (fig. 2 F, pagina 3) indica la temperatura selezionata. Più LED sono illuminati, tanto più aumenta anche l’intensità della temperatura.



NOTA
Le seguenti temperature sono soggette a tolleranze e dipendono dalla posizione di misurazione.

Temperatura interna ad una temperatura ambiente di circa 25 °C:

	Indicatore di stato	Temperatura
Raffreddamento	sette LED illuminati	1 °C circa all’interno
	un LED illuminato	12 °C circa all’interno (modalità ECO)
Riscaldamento	sette LED illuminati	65 °C circa all’interno
	un LED illuminato	50 °C circa all’interno

➤ Per selezionare la temperatura di **raffreddamento/riscaldamento** premere il pulsante “Temp” (fig. 2 F, pagina 3), fino a raggiungere la temperatura desiderata.

6.6 Collegamento alla presa accendisigari



NOTA
Se il frigorifero portatile viene collegato alla presa accendisigari dell’autoveicolo (fig. 3, pagina 3), si prega di osservare che eventualmente occorre accendere il quadro comandi per alimentare l’apparecchio.

6.7 Rimozione del coperchio

È possibile rimuovere il coperchio del frigorifero (fig. 5, pagina 4):

➤ Aprire il coperchio finché non si trova con un angolo di 30° rispetto all'alloggiamento.

➤ Tirare il coperchio in avanti e sollevarlo quindi inclinandolo.

7 Pulizia e manutenzione



AVVERTENZA!
Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

➤ Pulire l’interno e l’esterno dell’apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

8 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

9 Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione consigliata
Il frigorifero portatile non funziona e la ventola visibile dall'esterno non gira.	L'accendisigari del veicolo è privo di tensione.	In molti autoveicoli occorre accendere il quadro comandi per far funzionare l'accendisigari.
Il quadro comandi è inserito e il frigorifero non funziona. Staccare la spina immediatamente dalla presa ed effettuare i seguenti controlli.	L'attacco della presa accendisigari è sporco. Il contatto elettrico è quindi insufficiente.	Pulire l'attacco della presa accendisigari usando una spazzola non metallica ed un solvente in modo che il contatto centrale sia pulito. Se la spina del frigorifero portatile si scalda troppo nella presa accendisigari occorre pulire l'attacco oppure la spina potrebbe essere montata male.
	Il fusibile del cavo di collegamento si è bruciato.	Sostituire il fusibile del cavo di collegamento (5 A).
	Si è bruciato il fusibile dell'autoveicolo.	Sostituire il fusibile dell'accendisigari dell'autoveicolo (di solito 15 A); (Osservare a tale proposito quanto riportato nel libretto dell'autoveicolo).
Il frigorifero non raffredda sufficientemente e la ventola esterna non gira.	Il motore del ventilatore è guasto.	La riparazione va effettuata esclusivamente da una ditta di assistenza tecnica autorizzata.
Il frigorifero non raffredda sufficientemente e la ventola esterna gira.	Il motore per il ventilatore interno è guasto.	La riparazione va effettuata esclusivamente da una ditta di assistenza tecnica autorizzata.
	L'elemento Peltier è guasto.	
	L'alimentatore integrato è guasto.	La riparazione va effettuata esclusivamente da una ditta di assistenza tecnica autorizzata.

10 Dati tecnici

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Capacità:	14 l	21 l	35 l
Alimentazione:	12/24 V⎓/220–240 V~		
Potenza assorbita:	46 W (12 V⎓) 50 W (24 V⎓) 64 W (220–240 V~)		
Temperatura:	Raffreddamento: fino ad 1 °C circa all’interno (max. 30 °C al di sotto della temperatura ambiente) Riscaldamento: fino a 65 °C circa all’interno		
Peso:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Controllo/certificazione:	CE e 4 www.tuv.com TÜV ID:1000000000 GS geprüfte Sicherheit		

Con riserva di modifiche e possibilità di consegna finalizzate al progresso tecnologico.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoud

1 Aanwijzingen voor gebruik van de handleiding



GEVAAR!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.



LET OP!
Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.



INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3".

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid



GEVAAR!

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.



WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Personen die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
  Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.

- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.



VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het net
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



LET OP!

- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  - met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker)
  - of met de 230-V-aansluitkabel op het 230-V-wisselstroomnet
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



GEVAAR!

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.



VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.



LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Leveringsomvang

- Koelapparaat
- Aansluitkabel voor 220-240-V～-aansluiting
- Aansluitkabel voor 12/24-V⎓-aansluiting
- Gebruiksaanwijzing

Controleer vóór het in bedrijf nemen van het apparaat, of alle tot de leveringsomvang behorende delen aanwezig zijn.

4 Doelmatig gebruik

Het koelapparaat is geschikt voor het koelen en warm houden van levensmiddelen. Het apparaat is ook geschikt voor gebruik tijdens kamperen.

Voor het geval u geneesmiddelen wilt koelen, controleer dan, of de koelcapaciteit van het apparaat voldoende is voor het desbetreffende geneesmiddel.

Alle in het koelapparaat verwerkte materialen zijn onbedenkelijk ten aanzien van levensmiddelen.

5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor mobiele toepassing. In de box kunnen waren tot max. 30 °C onder de omgevingstemperatuur worden afgekoeld (thermostatische uitschakeling bij ca. +1 °C) dan wel koel gehouden, of tot max. 65 °C opgewarmd of warm gehouden.

Heeft het apparaat het ingestelde temperatuurbereik bereikt, dan wordt automatisch naar de energiesparende modus overgeschakeld. In deze modus wordt uitsluitend die hoeveelheid energie verbruikt, die voor het op peil houden van de temperatuur binnen in de box nodig is.

De koelinstallatie is een slijtagevrije Peltier-koeling, met warmteafvoer door middel van een ventilator.

de koelbox beschikt over een automatische voorrangsschakeling. Zo wordt gegarandeerd dat – bei gelijktijdige aansluiting op het wisselstroomnet en op een 12/24V-accu – gebruik wordt gemaakt van het wisselstroomnet.

6 Bediening



INSTRUCTIE
Voordat u uw nieuwe koelapparaat in bedrijf neemt, moet u het om hygiënische redenen van binnen en van buiten met een vochtige doek reinigen (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 67).

6.1 Energiebesparende tips



INSTRUCTIE
Een ventilator binnen in de koelbox zorgt voor de circulatie van de koude lucht binnen de box, waardoor een beter koelvermogen wordt bereikt. Om de koude lucht bij het openen van de koelbox niet te laten ontsnappen, is de box uitgerust met een schakelaar, die de ventilator uitschakelt zodra het deksel geopend wordt.

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.
- Als u een verhoogde energie-efficiëntie en een beperkt koelvermogen voor het koeltoestel wilt instellen, gebruik dan de ECO-modus van het koeltoestel.

6.2 TC-35FL-AC: Koelbox openen

De koelbox TC-35FL-AC moet bij het openen ontgrendeld worden (afb. 4, pagina 3).

6.3 Koelbox inschakelen



LET OP!
Let erop dat zich uitsluitend materialen en waren in de koelbox bevinden, die op de gekozen temperatuur gekoeld c.q. verwarmd mogen worden.

➤ Plaats de koelbox op een stevige ondergrond.



INSTRUCTIE

De stekker kan niet omgekeerd worden ingestoken: hij past maar op één manier in de contactbus (afb. 3, pagina 3).

➤ Sluit de koelbox
– met de bijgeleverde aansluitkabel aan een 220-240-V-wisselstroom-stopcontact aan of ...
– met de bijgeleverde aansluitkabel aan het 12/24-V-stopcontact in het voertuig (afb. 3, pagina 3) aan.

➤ Druk op de knop ON/OFF op het bedieningspaneel (afb. 2 A, pagina 3) om de koelbox in te schakelen.

✓ De koelbox met het koelen c.q. verwarmen van de binnenruimte:

Bedrijsindicator	Bedrijfsmodus
Rood (afb. 2 B, pagina 3)	Verwarmen
Blauw (afb. 2 C, pagina 3)	Koelen

6.4 Omschakelen tussen koelen en verwarmen

➤ Als u tussen **koelen** en **verwarmen** om wilt schakelen, drukt u op de knop HOT/COLD (afb. 2 D, pagina 3).



INSTRUCTIE

De besturing van de koelbox bezit een geheugenfunctie: ze onthoudt het gekozen temperatuurbereik voor elke modus (koelen en verwarmen). Zo wordt telkens bij het inschakelen of omschakelen het voordien gekozen temperatuurbereik van de betreffende modus ingesteld.

✓ De rode of blauwe bedrijfsindicator brandt, en het apparaat begint te koelen/verwarmen.

➤ Indien u het koelen c.q. verwarmen wilt beëindigen, druk dan op de knop ON/OFF (afb. 2 A, pagina 3).

➤ Als u de koelbox buiten bedrijf neemt, trek dan de aansluitkabel eruit.

6.5 Temperatuur selecteren

De statusaanduiding van de temperatuur (afb. 2 F, pagina 3) geeft het gekozen temperatuurbereik aan. Met het toenemen van het aantal brandende LED's stijgt ook de intensiteit van het temperatuurbereik.



INSTRUCTIE
De volgende temperatuuraanduidingen zijn aan toleranties onderhevig en zijn afhankelijk van de meetpositie.

Binnenruimtetemperatuur bij ca. 25 °C omgevingstemperatuur:

	Statusaanduiding	Temperatuurbereik
Koelen	zeven brandende LED's	ca. 1 °C in de binnenruimte
	één brandende LED	ca. 12 °C in de binnenruimte (ECO-modus)
Verwarmen	zeven brandende LED's	ca. 65 °C in de binnenruimte
	één brandende LED	ca. 50 °C in de binnenruimte

➤ Indien u de temperatuur voor het **koelen/verwarmen** wilt selecteren, drukt u op de knop 'Temp' (afb. 2 F, pagina 3), totdat de gewenste temperatuur is bereikt.

6.6 Aansluiten op de sigarettenaansteker



INSTRUCTIE
Indien u de koelbox op de sigarettenaansteker van uw voertuig aansluit (afb. 3, pagina 3), let er dan op dat u eventueel het contact uit moet schakelen om het apparaat van stroom te voorzien.

6.7 Deksel afnemen

U kan het deksel van de koelbox nemen (afb. 5, pagina 4):

➤ Open het deksel zo ver dat het zich in een hoek van ongeveer 30° ten opzichte van de box bevindt.

➤ Trek het deksel naar voren en hef het er dan schuin vanaf.

7 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!
Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.



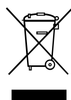
LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

➤ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

8 Afvalbeheer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Suggestie voor oplossing
Uw box functioneert niet, en het van buitenaf zichtbare ventilatorwiel draait niet.	Op de sigaretten-aansteker in uw voertuig staat geen elektrische spanning.	In de meeste voertuigen moet het contact zijn ingeschakeld om spanning op de sigarettenaansteker te zetten.
Het contact is ingeschakeld, maar de box werkt niet. Trek de stekker onmiddellijk uit de contactdoos en voer de volgende controles uit.	De bus van de sigarettenaansteker is verontreinigd. Dat heeft tot gevolg dat er elektrisch slecht contact wordt gemaakt.	Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel die Fassung des Zigarettanzünders reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber ist.Reinig met een niet-metalen borstel en een oplosmiddel de bus van de sigarettenaansteker, zodat de middelste aansluitpen schoon is. Indien de koelboxstekker in de bus van de sigarettenaansteker erg warm wordt, moet ofwel de bus worden gereinigd, ofwel is de stekker mogelijk verkeerd geassembleerd.
	De zekering van de aansluitkabel is doorgebrand.	Vervang de zekering van de aansluitkabel (5 A).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van de sigarettenaansteker (meestal 15 A). (Volg hiervoor de aanwijzingen in de bij uw voertuig geleverde documentatie.)
Het koelvermogen van uw box is naar uw zin onvoldoende, en het ventilatorwiel aan de buitenkant draait niet.	De ventilatormotor is defect.	Alleen een erkend servicebedrijf kan deze reparatie uitvoeren.
Het koelvermogen van uw box is naar uw zin onvoldoende, maar het ventilatorwiel aan de buitenkant draait wel.	De ventilatormotor voor de ventilator binnenin is defect.	Alleen een erkend servicebedrijf kan deze reparatie uitvoeren.
	Het Peltier-element is defect.	
	Het geïntegreerde netvoedingsdeel is defect.	Alleen een erkend servicebedrijf kan deze reparatie uitvoeren.

10 Technische gegevens

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Inhoud:	14 l	21 l	35 l
Aansluitspanning:	12/24 V⎓/220–240 V∼		
Opgenomen vermogen:	46 W (12 V⎓) 50 W (24 V⎓) 64 W (220–240 V∼)		
Temperatuurbereik:	Koelen: tot ca. 1 °C temperatuur binnenin (max. 30 °C beneden omgevingstemperatuur) Verwarmen: tot ca. 65 °C temperatuur binnenin		
Gewicht:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Keuring/certificaat:	CE e 4 www.tuv.com TÜV TÜV Rheinland Group ID:1000000000 GS geprüfte Sicherheit		

Uitvoeringen, technische vooruitgang dienende wijzigingen en leveringsmogelijkheden voorbehouden.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1 Anvisninger for brugen af vejledningen



FARE!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



VIGTIGT!
Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.



BEMÆRK
Supplerende informationer om betjening af produktet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Generel sikkerhed



FARE!

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.



ADVARSEL!

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Personer, der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
  Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.



FORSIGTIG!

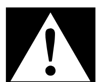
- Afbryd apparatet fra nettet
  – før rengøring og vedligeholdelse
  – efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.



VIGTIGT!

- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  – Til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med DC-tilslutningskablet
  – Eller til 230 V-vekselstrømnettet med 230 V-tilslutningskablet
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



FARE!

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.



FORSIGTIG!

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.



VIGTIGT!

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Leveringsomfang

- Køleboks
- Tilslutningskabel til 220-240 V~-tilslutning
- Tilslutningskabel til 12/24 V⎓-tilslutning
- Betjeningsanvisning

Kontroller at alle dele i leveringsomfanget er til stede, før køleboksen tages i brug.

4 Hensigtsmæssig brug

Køleboksen egner sig til at køle og holde levnedsmidler varme. Køleboksen er også egnet til camping.

Hvis du vil køle medikamenter, skal du kontrollere, at køleboksens køleeffekt svarer til kravene, som gælder for det pågældende lægemiddel.

Alle forarbejdede materialer i køleboksen er ufarlige for levnedsmidler.

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Den kan afkøle eller holde varer afkølede til maks. 30 °C under omgivende temperatur (termostatisk afbrydelse ved ca. +1 °C) eller opvarme til/holde varm på maks. 65 °C.

Når køleboksen har nået den indstillede temperatur, skiftes der automatisk til energisparemodus. I denne modus forbruges kun så meget energi, der er nødvendig til at opretholde temperaturen inde i boksen.

Kølesystemet er en slidfri peltierkøling med varmeafledning via en ventilator.

Køleboksen er udstyret med automatisk prioritetskobling. Således sikres det, at der trækkes på vekselstrømsnettet ved samtidig tilslutning til vekselstrømsnet og 12/24 V batteri.

6 Betjening



BEMÆRK
Før du benytter den nye køleboks, skal du rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 77).

6.1 Gode energispareråd



BEMÆRK
En ventilator inde i køleboksen sørger for cirkulation af den kolde luft inde i boksen, hvorved der opnås en bedre køleeffekt. For at den kolde luft ikke trænger ud, når køleboksen åbnes, er boksen udstyret med en afbryder, der frakobler ventilatoren, når låget åbnes.

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.
- Hvis du vil indstille en forøget energieffektivitet og en begrænset kølekapacitet for køleapparatet, skal du anvende køleapparatets ECO-modus.

6.2 TC-35FL-AC: Åbning af køleboksen

Køleboksen TC-35FL-AC skal låses op, når den åbnes (fig. 4, side 3).

6.3 Tilslutning af køleboksen



VIGTIGT!
Sørg for at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles eller opvarmes til den valgte temperatur.

➤ Stil køleboksen på et fast underlag.



BEMÆRK
Stikket er sikret mod forkert poling: Du kan kun sætte stikket i hunstikket på én måde (fig. 3, side 3) .

➤ Tilslut køleboksen
- Til en 220-240 V-vekselstrømstikdåse med tilslutningskablet, der er indeholdt i leveringsomfanget, eller …
- Til 12/24 V-stikdåsen i køretøjet med det vedlagte tilslutningskabel (fig. 3, side 3).

➤ Tryk på knappen „ON/OFF“ på betjeningspanelet (fig. 2 A, side 3) for at tænde for køleboksen.

✓ Køleboksen starter med at afkøle eller opvarme det indvendige rum:

Driftsvisning	Driftsmodus
Rød (fig. 2 B, side 3)	Opvarmning
Blå (fig. 2 C, side 3)	Afkøling

6.4 Skift mellem afkøling og opvarmning

➤ Hvis du vil skifte mellem **afkøling** og **opvarmning** skal du trykke på knappen „HOT/COLD“ (fig. 2 D, side 3).



BEMÆRK
Køleboksens styring har en hukommelsesfunktion: Den husker det valgte temperaturområde for hver modus (køling og varme). På den måde indstilles det tidligere valgte temperaturområde for den pågældende modus ved hver tilkobling eller omstilling.

✓ Den røde eller den blå funktionsvisning lyser, og boksen begynder at køle/varme.

➤ Hvis du vil afslutte afkølingen/opvarmningen skal du trykke på knappen „ON/OFF“ (fig. 2 A, side 3).

➤ Når du tager køleboksen ud af drift, afbryde apparatet fra strømnettet.

6.5 Valg af temperatur

Statusvisning for temperaturen (fig. 2 F, side 3) viser den valgte temperatur. Med stigende antal lysende LED’er stiger temperaturområdets intensitet.



BEMÆRK
Følgende temperaturangivelser udviser tolerancer og er afhængige af målepositionen.

Bokstemperatur ved ca. 25 °C omgivende temperatur:

	Statusvisning	Temperaturområde
Afkøling	Syv lysende LED’er	Ca. 1 °C i køleboksen
	En lysende LED	Ca. 12 °C i køleboksen (ECO-mode)
Opvarmning	Syv lysende LED’er	Ca. 65 °C i køleboksen
	En lysende LED	Ca. 50 °C i køleboksen

➤ Hvis du selv vil vælge **Afkølings-/opvarmningstemperatur**, skal du trykke på knappen „Temp“ (fig. 2 F, side 3), indtil den ønskede temperatur er nået.

6.6 Tilslutning til cigartænder



BEMÆRK
Hvis du vil tilslutte køleboksen til cigartænderen i køretøjet, (fig. 3, side 3) skal du være opmærksom på, at du i givet fald skal slå tændingen til for at forsyne køleboksen med strøm.

6.7 Aftagning af låget

Køleboksens låg kan tages af (fig. 5, side 4):

➤ Åbn låget så meget, at det står i en vinkel på ca. 30° i forhold til boksen.

➤ Træk låget frem, og løft det derefter skråt af.

7 Rengøring og vedligeholdelse



ADVARSEL!
Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.



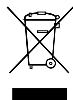
VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.

8 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

9 Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulig årsag	Forslag til løsning
Boksen fungerer ikke, og ventilationshjulet, der kan ses udefra, kører ikke rundt.	Der er ikke spænding på cigartænderen i køretøjet.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigartænderen har spænding.
Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke. Træk straks stikket ud af stikdåsen og foretag følgende kontrolforanstaltninger.	Fatningen i cigartænderen er tilsmudset. Den elektriske kontakt er derfor dårlig.	Rengør fatningen til cigartænderen med en ikke-metallisk børste og et opløsningsmiddel, så det midterste kontaktben er rent. Hvis køleboksstikket bliver meget varm i cigartænderens fatning, skal fatningen rengøres, eller stikket er muligvis ikke sat rigtigt sammen.
	Sikringen til tilslutningskablet er brændt over.	Udskift sikringen til tilslutningskablet (5 A).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift cigartænderens sikring i bilen (normalt 15 A)(se køretøjets instruktionsbog)
Boksen køler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul kører ikke.	Ventilatormotoren er defekt.	Reparationen kan kun foretages af et autoriseret kundeservicecenter.
Boksen køler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul kører ikke.	Ventilatormotoren til den indvendige ventilator er defekt.	Reparationen kan kun foretages af et autoriseret kundeservicecenter.
	Peltier elementet er defekt.	
	Den integrerede komponent til strømnettet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af et autoriseret kundeservicecenter.

10 Tekniske data

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Volumen:	14 l	21 l	35 l
Tilslutningsspæn-ding:	12/24 V⎓/220–240 V~		
Effektforbrug:	46 W (12 V⎓) 50 W (24 V⎓) 64 W (220–240 V~)		
Temperaturområde:	Afkøling: indtil ca. 1 °C bokstemperatur (maks. 30 °C under omgivende temperatur) Opvarmning: indtil ca. 65 °C bokstemperatur		
Vægt:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Kontrol/certifikat:	CE e 4 www.tuv.com TÜV ID:1000000000 GS geprüfte Sicherheit		

Der tages forbehold for prisændringer samt tekniske og leveringsmæssige ændringer.

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må man sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innholdsfortegnelse

1 Merknader til bruk av bruksanvisningen



FARE!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.



ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



PASS PÅ!
Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.



MERK
Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsveiledning

2.1 Generell sikkerhet



FARE!

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeil-bryter.



ADVARSEL!

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Personer som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kunnskap, ikke er i stand til å bruke apparatet, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
  Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.



FORSIKTIG!

- Koble apparatet fra strømnettet
  – før rengjøring og stell
  – hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.



PASS PÅ!

- Koble til apparatet kun på følgende måte:
  – med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigarettenner)
  – eller med tilkoblingskabelen 230 V som følger med til 230 V vekselstrøm
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



FARE!

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.



FORSIKTIG!

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Innhold i pakken

- Kjøleboks
- Tilkoblingskabel for 220-240 V~-tilkobling
- Tilkoblingskabel for 12/24 V⎓-tilkobling
- Bruksanvisning

Kontroller at alle delene som skal være i pakken er der før du tar kjøleboksen i bruk.

4 Korrekt bruk

Kjøloboksen egner seg til å kjøle, og holde matvarer varme. Kjøleboksen egner seg også til campingbruk

Hvis du skal bruke kjøleboksen til å oppbevare medikamenter, må du kontrollere om kjøleeffekten er god nok i henhold til kravene for det aktuelle legemiddelet.

Ingen av materialene som er brukt i kjøleboksen har noen betydning for matsikkerheten.

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen egener seg til mobil bruk. Du kan kjøle ned/holde matvarer kalde til maksimalt 30 °C under omgivelsestemperaturen (termostatisk utkobling ved ca. +1 °C), eller varme opp/holde varme til maksimalt 65 °C.

Når kjøleboksen har nådd den innstilte temperaturen, går den automatisk over i energisparingsmodus. I denne modusen brukes bare den energien som er nødvendig for å holde den ønskede temperaturen på innsiden av boksen.

Kjølesystemet er en slitasjefri peltierkjøling med varmeavledning via en vifte.

Kjøleboksen er utstyrt med en automatisk prioritetskobling. På denne måten sikres det at vekselstrømnettet brukes, når kjøleboksen er tilkoblet både et 12/24-V-batteri og vekselstrømnettet.

6 Betjening



MERK
Før du tar den nye kjøleboksen i bruk bør du rengjøre den innvendig og utvendig med en fuktig klut (se også kapittel „Rengjøring og pleie” på side 87).

6.1 Tips for energisparing



MERK
En vifte på innsiden av kjøleboksen sørger for sirkulasjon av den kalde luften inne i boksen. For at den kalde luften ikke skal slippe ut når kjøleboksen åpnes, er den utstyrt med en bryter som kobler ut viften så snart lokket åpnes.

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.
- Hvis du ønsker å oppnå økt energieffektivitet og begrenset kjøleeffekt for kjøleapparatet, bruker du kjøleapparatets ECO-modus.

6.2 TC-35FL-AC: Åpne kjøleboks

Kjøleboks TC-35FL-AC må låses opp for å åpnes (fig. 4, side 3).

6.3 Slå på kjøleboksen



PASS PÅ!
Pass på at det bare ligger gjenstander/varer i kjøleboksen som tåler å kjøles ned/varmes opp til den valgte temperaturen.

➤ Plasser kjøleboksen på et fast underlag.



MERK
Støpselet er sikret mot feil innplugging: Støpselet kan bare settes inn i stikkkontakten én vei (fig. 3, side 3) .

➤ Tilkoble kjøleboksen
- med tilkoblingskabelen som følger med til en 220-240 V vekselstrømkontakt eller ...
- med den medfølgende tilkoblingskabelen til 12/24 V stikkontakten i kjøretøyet (fig. 3, side 3).

➤ Trykk på knappen «ON/OFF» på betjeningspanelet (fig. 2 A, side 3) for å slå kjøleboksen på.

✓ Kjøleboksen begynner å avkjøle eller oppvarme innerrommet:

Driftsindikator	Driftsmodus
Rød (fig. 2 B, side 3)	Varme
Blå (fig. 2 C, side 3)	Kjøle

6.4 Skifte mellom kjøling og varme

➤ Hvis du vil skifte mellom **kjøling** og **varme** trykker du på knappen «HOT/COLD» (fig. 2 D, side 3).



MERK
Styringen for kjøleboksen har en minnefunksjon: Den merker seg valgt temperaturområde for hver modus (kald og varm). Dermed stilles forrige valgt temperaturområde inn for respektive modus ved hver innkobling hhv. omkobling.

✓ Den røde eller den blå driftsindikatoren lyser, og kjøleboksen begynner å kjøle/varme.

➤ Hvis du vil avslutte kjølingen eller varmingen, trykker du på knappen «ON/ OFF» (fig. 2 A, side 3).

➤ Hvis du har kjøleboksen ut av drift, trekk ut støpselet fra uttaket.

6.5 Velge temperatur

Statusindikatoren for temperaturen (fig. 2 F, side 3) viser den valgte temperaturen. Stigende antall lysende LED-er indikerer stigende temperaturintensitet.



MERK
De følgende temperaturangivelsene er omtrentlige, og avhenger av måleposisjonen.

Temperaturen i kjøleboksen ved ca. 25 °C omgivelsestemperatur:

	Statusindikator	Temperatur
Kjøle	Syv lysende LED-er	Ca 1 °C i innerrommet
	Én lysende LED	Ca 12 °C i innerrommet (ECO-modus)
Varme	Syv lysende LED-er	Ca 65 °C i innerrommet
	Én lysende LED	Ca 50 °C i innerrommet

➤ Når du skal velge temperaturen for **kjøling/varming**, trykker du på knappen «Temp» (fig. 2 F, side 3), den ønskede temperaturen vises.

6.6 Koble til sigarettenneren



MERK
Hvis du kobler kjøleboksen til sigarettenneren (fig. 3, side 3), må du være oppmerksom på at tenningen må være på for at kjøleboksen skal få strøm.

6.7 Ta av deksel

Du kan ta av dekselet på kjøleboksen (fig. 5, side 4):

➤ Åpne dekselet så langt at det står ca. 30° i vinkel til boksen.

➤ Trekk dekselet framover og løft det av på skrå.

7 Rengjøring og pleie



ADVARSEL!
Skill apparatet fra strømnettet før rengjøring og stell.



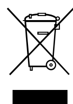
PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

➤ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

8 Avfallshåndtering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

9 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Kjøleboksen fungerer ikke, og viftehjulet som kan ses fra utsiden går ikke rundt.	Det er ingen strøm i sigarettenneren i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningsbryteren være slått på for at det skal være strøm i sigarettenneren.
Tenningen er slått på, og boksen fungerer ikke. Trekk støpselet ut av stikkontakten med en gang, og kontroller følgende.	Sigarettenneruttaket er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Bruk en børste (ikke metallbørste) og et løsemiddel til å rengjøre sigarettenneruttaket, slik at den midterste kontaktstiften er ren. Hvis kjøleboksstøpselet blir svært varmt, må sigarettenneruttaket enten rengjøres, eller så kan det skyldes at støpselet ikke er korrekt montert.
	Sikringen i tilkoblingskabelen er gått.	Skift ut sikringen i tilkoblingskabelen (5 A)
	Sikringen i kjøretøyet er gått.	Skift ut sikringen for sigarettenneren (vanligvis 15 A). (Følg anvisningene i kjøretøyets instruksjonsbok).
Boksen gir dårlig kjøleeffekt, og viftehjulet går ikke rundt.	Viftemotoren er defekt.	Reparasjon må bare utføres av et autorisert serviceverksted.
Boksen gir dårlig kjøleeffekt, og viftehjulet går rundt.	Viftemotoren for den innerste viften er defekt.	Reparasjon må bare utføres av et autorisert serviceverksted.
	Peltierelementet er defekt.	
	Den integrerte nettdelen er defekt.	Reparasjon må bare utføres av et autorisert serviceverksted.

10 Tekniske data

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Innholdsfortegnelse:	14 l	21 l	35 l
Tilkoblingsspenning:	12/24 V⎓/220–240 V~		
Effektforbruk:	46 W (12 V⎓) 50 W (24 V⎓) 64 W (220–240 V~)		
Temperatur:	Kjøling: ned til ca. 1 °C temperatur i kjøleboksen (maks. 30 °C under omgivelsestemperatur) Oppvarming: opp til ca. 65 °C temperatur i kjøleboksen		
Vekt:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Kontroll/sertifikat:	CE e 4 www.tuv.com TÜV TÜV Rheinland Group ID:1000000000 GS geprüfte Sicherheit		

Det tas forbehold om tilgjengelighet og om endringer i takt med den tekniske utvikling.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1 Instruktioner om hur bruksanvisningen skall användas



FARA!
Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.



VARNING!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



AKTA!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



OBSERVERA!
Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.



ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet



FARA!

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.



VARNING!

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Personer, som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.

- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.



AKTA!

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  – före rengöring och underhåll
  – efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.



OBSERVERA!

- Anslut apparaten endast på följande vis:
  – till ett DC-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med DC-anslutningskabel
  – eller till ett 230 V-växelströmuttag med den medföljande 230 V-anslutningskabeln.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.

2.2 Säkerhet under drift



FARA!

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna.
  Detta gäller framför allt vid drift med växelström.



AKTA!

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.



OBSERVERA!

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Leveransomfattning

- Kylaggregat
- Anslutningskabel för 220-240 V～-anslutning
- Aanslutningskabel för 12/24 V⎓-anslutning
- Bruksanvisning

Kontrollera att alla till leveransen hörande delar finns med innan aggregatet startas.

4 Användning till rätt ändamål

Kylaggregatet är avsett för kylning eller varmhållning av livsmedel. Aggregatet är också lämpligt för camping.

Om du vill kyla mediciner bör du kontrollera att aggregatets kyleffekt motsvarar preparatens temperaturkrav.

Alla material som används i kylaggregatet är riskfria för livsmedel.

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen är lämpligt för mobil användning. Den kan kyla varor eller hålla dem kalla upp till max. 30 °C under omgivningens temperatur (termostatisk frånkoppling vid ca. +1 °C) och värma eller hålla varorna varma till max. 65 °C.

När aggregatet har nått det inställda temperaturområdet, sker en automatisk omkoppling till energisparläget. I detta driftläge förbrukas endast så mycket energi, som behövs för att hålla temperaturen i boxens inre.

Kylningen är en outslitlig peltierkylning där värmen leds bort med en fläkt.

Kylboxen är utrustad med en automatisk prioritetskoppling. På så vis säkerställs att växelströmnätet används även när aggregatet är anslutet både till ett 12/24-V-batteri och växelströmnätet.

6 Betjäning



ANVISNING
Innan kylaggregatet tas i drift, bör det av hygieniska skäl torkas av med en fuktig trasa både på utsidan och insidan (se även kapitel ”Rengöring och skötsel” på sidan 97).

6.1 Energispartips



ANVISNING
En fläkt i kylboxens inre cirkulerar luften i boxen för att förbättra kyleffekten. För att den kalla luften inte ska strömma ut när kylboxen öppnas, är den utrustad med en kontakt, som stänger av fläkten så snart locket öppnas.

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.
- Om du vill använda kylapparaten med högre energieffektivitet och begränsad kyleffekt kan du aktivera ECO-läget.

6.2 TC-35FL-AC: öppna kylboxen

Kylboxen TC-35FL-AC måste låsas upp för att öppnas (bild 4, sida 3).

6.3 Inkoppling av kylboxen



OBSERVERA!
Se till att det endast ligger föremål eller varor i kylboxen, som får kylas eller värmas till den inställda temperaturen.

➤ Ställ kylboxen på ett fast underlag.



ANVISNING
Kontakten kan inte vändas fel: Den kan bara stickas in i en riktning (bild 3, sida 3).

➤ Stäng kylboxen
- med den medlevererade anslutningskabeln till ett 220-240 V-växelströmuttag eller ...
- med den medlevererade anslutningskabeln till ett 12/24 V-uttag i fordonet (bild 3, sida 3).

➤ Tryck på ON/OFF-knappen på betjäningspanelen (bild 2 A, sida 3) för att starta kylboxen..

✓ Kylboxen börjar kyla eller värma boxens inre:

Driftindikering	Driftläge
Röd (bild 2 B, sida 3)	Värmning
Blå (bild 2 C, sida 3)	Kylning

6.4 Omkoppling mellan kyla och värme

➤ Om du vill koppla om mellan **kylning** och **värmning** behöver du endast trycka på ”HOT/COLD”-knappen (bild 2 D, sida 3).



ANVISNING
Styrenheten på kylboxen har en minnesfunktion: Den sparar det valda temperaturområdet för varje läge (kylning och uppvärmning). På så sätt ställs det valda temperaturområdet för respektive läge in vid varje aktivering eller omställning.

✓ Den röda eller blå driftindikeringslampan lyser och aggregatet börjar kyl/värma.

➤ Om du vill avsluta kyl- eller värmningsprocessen, tryck på ”ON/OFF”-knappen (bild **2** A, sida 3).

➤ Dra ur anslutningskabeln när du vill stänga av kylboxen.

6.5 Temperaturval

Statusindikeringen (bild **2** F, sida 3) visar vilket temperaturområde som har valts. Med ökande antal tända lysdioder ökar även temperaturområdets intensitet.



ANVISNING
De följande temperaturangivelserna har toleranser och är beroende av mätpositionen.

Temperatur i boxen vid en omgivningstemperatur på ca. 25 °C:

	Statusindikering	Temperaturområde
Kylning	sju lysdioder tända	ca 1 °C i boxens inre
	en lysdiod är tänd	ca 12 °C i boxens inre (ECO-läge)
Värmning	sju lysdioder tända	ca 65 °C i boxens inre
	en lysdiod är tänd	ca 50 °C i boxens inre

➤ Om du vill anväanda temperaturen för att **kyla/värma**, trycker du bara på ”temp”-knappen (bild **2** F, sida 3), tills det önskade temperaturområdet är inställt.

6.6 Anslutning till cigarettändarutag



ANVISNING
Om du ansluter kylboxen till cigarettändaruttaget i din bil (bild **3**, sida 3), kan det vara möjligt att du måste koppla in tändningen för att aggregatet ska få ström.

6.7 Ta bort locket

Det går att ta bort kylboxens lock (bild 5, sida 4):

➤ Öppna locket så att det står i ca 30° vinkel mot boxen.

➤ Dra locket framåt och lyft av det snett.

7 Rengöring och skötsel



VARNING!
Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.



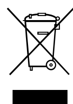
OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

➤ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

8 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

9 Åtgärd av fel

Fel	Möjlig orsak	Förslag på åtgärd
Boxen fungerar inte, och det utifrån synliga fläkthjulet roterar inte.	Det saknas spänning i cigarettändaruttaget.	I de flesta fordon måste tändningen vara tillkopplad för att cigarettändaruttaget ska få sspänning.
Tändningen är tillkopp-lad och boxen fungerar inte. Dra omedelbart ut stick-kontakten och gör föl-jande kontroller.	Cigarettändaruttaget är igensatt av smuts. Detta resulterar i dålig elektrisk kontakt.	Rengör cigarettändaruttagets fattning med en borste, som inte får vara av metall, och ett lösningsmedel, så att det mellersta kontaktstiftet blir rent. Om kylboxens kon-takt blir för varm i cigarettändaruttaaget, måste antingen fattningen rengöras. Det kan också bero på att stickkontakten inte är korrekt monterad.
	Anslutningskabelns säkring har gått.	Byt ut anslutningskabelns säkring (5A).
	En av bilens säkringar har gått.	Byt ut cigarettändarens säkring i fordonet (normalt 15 A) (följ i detta fall instruktions-boken till ditt fordon).
Boxen kyler dåligt och fläkthjulet roterar inte.	Fläktmotorn är defekt.	Boxen kan endast repareras av en auktori-serad kundserviceverkstad.
Boxen kyler dåligt trots att det yttre fläkthjulet roterar.	Motorn till den inre fläkten är defekt.	Boxen kan endast repareras av en auktori-serad kundserviceverkstad.
	Peltierelementetet är defekt.	
	Den integrerade nät-delen är defekt.	Boxen kan endast repareras av en auktori-serad kundserviceverkstad.

10 Tekniska data

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Innehåll:	14 l	21 l	35 l
Anslutningsspänning:	12/24 V⎓/220–240 V~		
Effektförbrukning:	46 W (12 V⎓) 50 W (24 V⎓) 64 W (220–240 V~)		
Temperaturområde	Kylning: ned till ca. 1 °C temperatur i boxens inre (max. 30 °C under omgivningstemperaturen) Uppvärmning: upp till ca. 65 °C temperatur i boxens inre		
Vikt:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Provning/certifikat:			

Förbehåll för utföranden samt ändringar och leveransmöjligheter som avser den tekniska utvecklingen.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1 Asennusohjeen käyttöohjeet



VAARA!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



VAROITUS!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMIO!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS!
Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.



OHJE
Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus



VAARA!

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.



VAROITUS!

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Henkilöiden, jotka eivät voi käyttää laitetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
  Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.

- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.



HUOMIO!

- Irrota laite verkosta
  – ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  – jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.



HUOMAUTUS!

- Liittäkää laite vain seuraavalla tavalla:
  – toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
  – toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 230 V -liitäntäjohdolla 230 V -vaihtovirtaverkkoon
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



VAARA!

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin.
  Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.



HUOMIO!

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
  Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Toimituksen sisältö

- Jäähdytyslaite
- Liitäntäjohto 220-240 V~ :n-liitäntään
- Liitäntäjohto 12/24 V⎓:n-liitäntään
- Käyttöohjeet

Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, että kaikki toimitukseen sisältyvät osat ovat käytettävissä.

4 Määräystenmukainen käyttö

Jäähdytyslaite soveltuu elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja kuumana pitoon. Laite sopii myös leirintätarkoitukseen.

Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, että laitteen jäähdytysteho vastaa kulloistenkin lääkeaineiden vaatimuksia.

Kaikki jäähdytyslaitteen materiaalit ovat elintarvikkeille vaarattomia.

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku sopii mobiiliin käyttöön. Se voi jäähdyttää tarvikkeita kork. 30 °C-asteeseen alle ympäristölämpötilan (termostaattinen sammutus n. +1 °C) tai pitää tarvikkeet kylmänä tai lämmittää tai pitää ne lämpimänä kork. 65 °C-asteessa.

Jos laite on saavuttanut asetetun lämpötila-alueen, se kytkeytyy automaattisesti energiansäästötilaan. Tässä tilassa käytetään ainoastaan sitä energiaa, jota tarvitaan laukun sisäosan lämpötilan säilyttämiseen.

Jäähdytys on kulumaton peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

Kylmälaukussa on automaattinen etusijaiskytkentä. Näin varmistetaan, että – kytkettäessä samanaikaisesti vaihtovirtaverkkoon ja 12/24 V:n akkuun – käytetään vaihtovirtaverkkoa.

6 Käyttö



OHJE

Ennen kuin otat jäähdytyslaitteen käyttöön, puhdista se hygieenisistä syistä kostealla rievulla sisä- ja ulkopuolelta (katso myös kappale ”Puhdistus ja hoito” sivulla 107).

6.1 Vinkkejä energiansäästöön



OHJE

Kylmälaukun sisäosassa oleva tuuletin huolehtii kylmän ilman kierrätyksestä laukun sisäpuolella, minkä ansiosta saavutetaan parempi jäähdytysteho. Jotta kylmä ilma ei pääse ulos kylmälaukkua avattaessa, on laukku varustettu kytkimellä, joka käynnistää tuulettimen heti kun kansi avataan.

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

- Jos haluat paremman energiatehokkuuden ja rajoitetun jäähdytystehon kylmälaitteellesi, käytä kylmälaitteen ECO-toimintoa.

6.2 TC-35FL-AC: Kylmälaukun avaus

Kylmälaukun TC-35FL-AC salvat tulee vapauttaa avattaessa (kuva **4**, sivulla 3).

6.3 Jäähdytyslaitteen kytkeminen päälle



HUOMAUTUS!
Huolehdi siitä, että kylmälaukussa on ainoastaan tavaroita tai tarvikkeita, jotka voi jäähdyttää tai lämmittää valittuun lämpötilaan.

➤ Aseta kylmälaukku tukevalle alustalle.



OHJE
Pistokytkimen napaisuus on turvattu: voit asettaa sen pistokkeeseen ainoastaan yhteen suuntaan (kuva **3**, sivulla 3) .

➤ Kytke kylmälaukku päälle
– toimituskokonaisuuteen kuuluvalla liitäntäjohdolla 220-240 V:n vaihtovirtapistorasiaan tai ...
– mukana toimitetulla liitäntäjohdolla ajoneuvon 12/24 V:n pistorasiaan (kuva **3**, sivulla 3).

➤ Paina käyttöpaneelin ”PÄÄLLÄ/POIS PÄÄLTÄ” -painiketta (katso kuva **2** A, sivulla 3) kytkeäksesi kylmälaukun päälle.

✓ Kylmälaukun sisäosa alkaa jäähtyä tai lämmetä.

Tilailmaisin	Käyttötila
Punainen (kuva **2** B, sivulla 3)	Lämmitys
Sininen (kuva **2** C, sivulla 3)	Jäähdytys

6.4 Vaihto jäähdytyksen ja lämmityksen välillä

➤ Kun haluat vaihtaa kytkentää**jäähdytyksen**ja **lämmityksen** välillä, paina ”HOT/COLD”-painiketta (kuva **2** D, sivulla 3).



OHJE
Kylmälaukun ohjauksessa on muistitoiminto: se muistaa jokaisen tilan valitun lämpötilan (jäähdytys ja lämmitys). Siten käynnistyksen tai tilan muutoksen yhteydessä säädetään aiemmin valittu lämpötila-alue.

✓ Punainen tai sininen tilailmaisin syttyy palamaan ja laite alkaa jäähtyä/ lämmetä.

➤ Jos haluat lopettaa jäähdytys- tai lämmitysvaiheen, paina ”ON/OFF” -painiketta (kuva **2** A, sivulla 3).

➤ Kun poistat kylmälaukun käytöstä, irrota verkkojohto.

6.5 Lämpötilan valinta

Lämpötilan tilailmaisin (kuva **2** F, sivulla 3) näyttää valitun lämpötila-alueen. Vilkkuvien LEDien lukumäärän kasvaessa myös lämpötila-alueen voimakkuus kasvaa.



OHJE
Seuraavat lämpötilatiedot ovat toleranssien alaisia ja mittausasemasta riippuvaisia.

Sisäosan lämpötila n. 25 °C-asteen ympäristölämpötilassa:

	Tilailmaisin	Lämpötila-alue
Jäähdytys	seitsemän vilkkuvaa LEDiä	n. 1 °C sisäosassa
	vilkkuva LED	n. 12 °C sisäosassa (ECO-tila)
Lämmitys	seitsemän vilkkuvaa LEDiä	n. 65 °C sisäosassa
	vilkkuva LED	n. 50 °C sisäosassa

➤ Jos haluat valita lämpötilan **jäähdytyksen/lämmityksen**, paina painiketta ”Temp” (kuva **2** F, sivulla 3), kunnes haluttu lämpötila-alue saavutetaan.

6.6 Kytkentä savukkeensytyttimeen



OHJE

Kun kytket kylmälaukun ajoneuvon savukkeensytyttimeen (kuva **3**, sivulla 3), ota huomioon, että sytytin on tarpeen vaatiessa kytkettävä päälle, jotta laitteeseen tulee virtaa.

6.7 Kannen irrotus

Voit poistaa kylmälaukun kannet (kuva **5**, sivulla 4):

➤ Avaa kantta kunnes se on noin 30° kulmassa laukkuun nähden.

➤ Vedä kantta eteenpäin ja nosta se sitten vinottain pois.

7 Puhdistus ja hoito



VAROITUS!

Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.



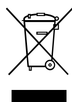
HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

➤ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.

8 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

9 Häiriönpoisto

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kylmälaukku ei toimi, eikä ulkopuolelta nähtävä tuulettimen siipi pyöri.	Ajoneuvon savukkeensytyttimessä ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa on sytytyksen kytkin kytkettävä päälle, jotta savukkeensytyttimessä on jännitettä.
Sytytin on päällä, mutta kylmälaukku ei toimi. Vedä pistoke välittömästi irti pistorasiasta ja suorita seuraavat tarkistukset:	Savukkeensytyttimen istukka on likainen. Siitä seuraa huono sähkökontakti.	Puhdista savukkeensytyttimen istukka ei-metallisella harjalla ja liuotinaineella niin että keskimmäinen kosketusnasta puhdistuu. Jos kylmälaukun pistoke kuumenee savukkeensytyttimen istukassa huomattavasti, on joko istukka puhdistettava tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	Liitäntäkaapelin varoke on palanut.	Vaihda liitäntäkaapelin varoke (5 A) uuteen.
	Ajoneuvon varoke on palanut.	Vaihda savukkeensytyttimen ajoneuvonvaroke (yleensä 15 A) uuteen (huomioi autosi käyttöohjeet).
Kylmälaukku ei jäähdytä tarpeeksi hyvin, eikä ulkopuolella oleva tuulettimen siipi pyöri.	Tuulettimen moottori on vioittunut.	Korjauksen saa suorittaa ainoastaan hyväksytty huoltokorjaaja.
Kylmälaukku ei jäähdytä tarpeeksi hyvin, mutta ulkopuolella oleva tuulettimen siipi pyörii.	Sisäisen tuulettimen tuuletinmoottori on vioittunut.	Korjauksen saa suorittaa ainoastaan hyväksytty huoltokorjaaja.
	Peltier-elementti on vioittunut.	
	Sisään rakennettu verkkolaite on vioittunut.	Korjauksen saa suorittaa ainoastaan hyväksytty huoltokorjaaja.

10 Tekniset tiedot

	TC-14FL-AC	TC-21FL-AC	TC-35FL-AC
Sisältö:	14 l	21 l	35 l
Verkkojännite:	12/24 V⎓/220–240 V~		
Tehonotto:	46 W (12 V⎓) 50 W (24 V⎓) 64 W (220–240 V~)		
Lämpötila-alue:	Jäähdytys: n. 1 °C-asteeseen sisäosan lämpötilassa (enint. 30 °C alle ympäristölämpötilan) Lämmitys: n. 65 °C-asteeseen sisäosan lämpötilassa		
Paino:	5,5 kg	7 kg	10 kg
Tarkistus/sertifikaatti:	CE, e 4, www.tuv.com TÜV TÜV Rheinland Group ID:1000000000, GS geprüfte Sicherheit		

Pidätämme oikeuden tekniikan kehitystä tukeviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin.

Dometic GROUP

(D) **Dometic WAECO International GmbH**
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) **Dometic Austria GmbH**
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) **Dometic Switzerland AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) **Dometic Denmark A/S**
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

(E) **Dometic Spain S.L.**
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

(F) **Dometic S.N.C.**
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Mail: info@dometic.fr

(FIN) **Dometic Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

(I) **Dometic Italy S.p.A.**
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

(N) **Dometic Norway AS**
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **Dometic Benelux B.V.**
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

(S) **Dometic Scandinavia AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☎ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(UK) **Dometic UK Ltd.**
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **Dometic Australia**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

(UAE) **Dometic AB**
Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 321 2160
🖷 +971 4 321 2170
Mail: info@dometic.ae

(USA) **Dometic Marine Division**
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100164 09/2011

www.dometic-waeco.com